

MARK  
TWAIN'S  
NOTEBOOKS  
& JOURNALS  
VOL. III  
(1883-1891)

BROWNING  
FRANK  
SALAMO

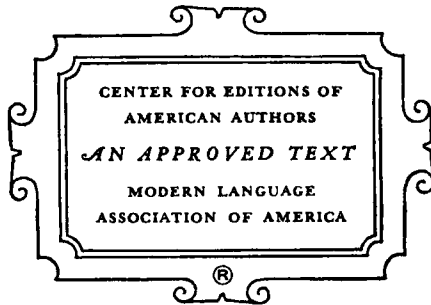
# MARK TWAIN'S NOTEBOOKS & JOURNALS

*Frederick Anderson, General Editor*

VOLUME III  
(1883-1891)

*Edited by Robert Pack Browning  
Michael B. Frank  
and Lin Salamo*

UNIVERSITY OF CALIFORNIA PRESS  
*Berkeley, Los Angeles, London 1979*



Editorial expenses for this volume have been in large part supported by grants from the National Endowment for the Humanities of the National Foundation on the Arts and Humanities administered through the Center for Editions of American Authors of the Modern Language Association.

UNIVERSITY OF CALIFORNIA PRESS  
Berkeley and Los Angeles, California

UNIVERSITY OF CALIFORNIA PRESS, LTD.  
London, England

© 1979 The Mark Twain Company  
Library of Congress Catalog Card Number: 76-87199  
ISBN: 0-520-03383-3

Designed by Adrian Wilson  
in collaboration with James Mennick

Manufactured in the United States of America

# THE MARK TWAIN PAPERS

## *Editorial Board*

WALTER BLAIR  
CLAUDE M. SIMPSON  
HENRY NASH SMITH

## *Series Editor*

FREDERICK ANDERSON

## THE MARK TWAIN PAPERS

*The following volumes in this edition of  
Mark Twain's previously unpublished works  
have been issued to date:*

MARK TWAIN'S LETTERS TO HIS PUBLISHERS, 1867-1894  
edited by Hamlin Hill

MARK TWAIN'S SATIRES & BURLESQUES  
edited by Franklin R. Rogers

MARK TWAIN'S WHICH WAS THE DREAM?  
edited by John S. Tuckey

MARK TWAIN'S HANNIBAL, HUCK & TOM  
edited by Walter Blair

MARK TWAIN'S MYSTERIOUS STRANGER MANUSCRIPTS  
edited by William M. Gibson

MARK TWAIN'S CORRESPONDENCE WITH HENRY HUTTLESTON ROGERS  
edited by Lewis Leary

MARK TWAIN'S FABLES OF MAN  
edited by John S. Tuckey  
text established by Kenneth M. Sanderson  
and Bernard L. Stein

MARK TWAIN'S NOTEBOOKS & JOURNALS, VOLUME I  
edited by Frederick Anderson  
Michael B. Frank  
and Kenneth M. Sanderson

MARK TWAIN'S NOTEBOOKS & JOURNALS, VOLUME II  
edited by Frederick Anderson  
Lin Salamo  
and Bernard L. Stein

MARK TWAIN'S NOTEBOOKS & JOURNALS, VOLUME III  
Frederick Anderson, general editor  
Robert Pack Browning, Michael B. Frank, and Lin Salamo,  
volume editors

*Editorial Associates*

DAHLIA ARMON

JAY GILLETTE

KENNETH M. SANDERSON

ROBERT SCHILDGEN

## Preface

VOLUME 3 of *Mark Twain's Notebooks & Journals* provides a continuous record of Samuel Clemens' activities in the years from 1883 to 1891. The first notebook in the volume picks up that record where the final notebook in volume 2 left off. Headnotes to the individual notebooks offer detailed summaries of the period.

The texts for the nine notebooks included in this volume have been prepared from the original documents in the Mark Twain Papers in The Bancroft Library at the University of California in Berkeley. A calendar of the forty-nine Mark Twain notebooks known to exist, with their dates, begins on page xix.

In order to avoid editorial misrepresentation and to preserve the texture of autograph documents, Clemens' entries are presented in their original, often unfinished, form with most of their irregularities, inconsistencies, errors, and cancellations unchanged. Clemens' cancellations are included in the text enclosed in angle brackets: <word>; editorially-supplied conjectural readings are in square brackets: [word]; hyphens within square brackets stand for unreadable letters: [-.]; and editorial remarks are italicized and enclosed in square brackets: [*blank page*]. A slash separates alternative readings which Clemens left unresolved: word/word. The separation of entries is indicated on the printed page by extra space between lines; when the end of a manuscript entry

coincides with the end of a page of the printed text, the symbol [#] follows the entry. The Textual Introduction, which accompanies the Textual Apparatus at the end of the volume (p. 651), provides a full discussion of textual procedures. When unusual situations warrant, specific textual problems are explained in headnotes or footnotes.

A series of documents encompassing Samuel Clemens' adult life, a life which ranged from Missouri villages to European capitals, must contain many references so obscure they cannot be annotated and many so well known their explanation would be redundant. Every effort has been made to recover the obscure and to anticipate the reader's need for information not available in standard books of reference. Much of the information in the notes has been assembled from unpublished sources or from sources not easily accessible. The list of abbreviations (pp. xv–xvii) serves as a bibliography of frequently cited publications.

The headnotes provide a general discussion of published material that Mark Twain derived from each notebook, but no attempt has been made to collate notebook entries with their development in literary form except when such reference is necessary for an understanding of an entry. Literary themes or topics which are not readily identifiable are annotated when it seems likely they might otherwise escape the reader's notice. But even these are treated selectively, with no attempt to identify each instance in which ideas for characters or episodes are reworked in the various phases of the author's writing. What appear to be tag lines for jokes persist throughout the notebooks. Variant repetitions when assembled sometimes provide the substance of the anecdote, but since the form and language of these stories were doubtless adjusted for the raconteur's audience, their full versions have been left to each reader's imagination.

A number of entries in this volume are in German. The footnotes provide translations of these entries in accord with Clemens' expressed view: "I have a prejudice against people who print things in a foreign language and add no translation. When I am the reader, and the author considers me able to do the translating myself, he pays me quite a nice compliment,—but if he would do the translating for me I would try to get along without the compliment" (*A Tramp Abroad*,



chapter 16). The context of some of the short German entries—like that of the more elusive shorter entries in English—is lost, and without this context the German can sometimes yield several equally plausible readings. No effort has been made to present all the possible interpretations of ambiguous passages. The intention here has been to provide functional translations, more literal than literary.

When annotation can offer no useful information to document a troublesome entry, there is no statement of editorial failure. On one occasion Clemens himself remarked: “One often finds notes in his book which no longer convey a meaning—they were texts, but you forget what you were going to say under them” (*N&J*2, p. 259). Later editors can seldom be more successful than the original inscriber in recovering the intention behind such entries.

## *Acknowledgments*

**A**MONG THE researchers and editors employed in the Mark Twain Papers, Victor Fischer, Alan Gribben, John McBrearty, Paul Machlis, Robert Nordlie, Harriet Elinor Smith, and Bernard L. Stein made important contributions toward establishing the text and developing the annotation of this volume. Carolyn Duffy and Marie Herold patiently typed the various stages of text, apparatus, footnotes, and headnotes.

Aija Kanbergs carefully reviewed and revised the German translations.

Diana Royce of the Nook Farm Research Library in Hartford generously provided information and materials upon request.

The staff of the Photographic Service of the University of California Library took pains to produce the clearest possible illustrations from sometimes obscure originals.

The Hinman collator used in checking and rechecking the final stages of proof was made available through the generosity of William P. Barlow, Jr.

As he had for the two preceding volumes of Mark Twain's notebooks, Don L. Cook offered valuable observations and suggestions while examining this volume for the seal of the Center for Editions of American Authors.

The project has been supported by the financial aid of the University of California and of the Samuel Charles Webster Memorial Fund,

made available through the generous bequest of Mrs. Webster. The National Endowment for the Humanities, through the Center for Editions of American Authors under the directorship of Matthew J. Bruccoli, has supplied necessary grants in support of the preparation of the text for this volume.

## *Abbreviations*

THE FOLLOWING abbreviations have been used for citations in this volume. Unless otherwise indicated, all materials quoted in the documentation are transcribed from originals in the Mark Twain Papers, The Bancroft Library, University of California, Berkeley.

Berg	Henry W. and Albert A. Berg Collection, New York Public Library.
CLW	Charles L. Webster
Doheny	Edward L. Doheny Memorial Library, Saint John's Seminary, Camarillo, Calif.
DV	Prefix designating literary manuscripts in the Mark Twain Papers.
MS	Manuscript
MTM	Mark Twain Memorial, Hartford, Conn.
MTP	Mark Twain Papers, The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
OLC	Olivia Langdon Clemens
PH	Photocopy
SLC	Samuel L. Clemens
TS	Typescript

Yale            Collection of American Literature, Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University, New Haven, Conn.

## Published Works Cited

- Geer's*            *Geer's Hartford City Directory* (Hartford: Hartford Printing Co.). Published annually.
- HH&T*            *Mark Twain's Hannibal, Huck & Tom*, ed. Walter Blair (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1969).
- LLMT*            *The Love Letters of Mark Twain*, ed. Dixon Wecter (New York: Harper & Brothers, 1949).
- MTA*            *Mark Twain's Autobiography*, ed. Albert Bigelow Paine, 2 vols. (New York: Harper & Brothers, 1924).
- MTB*            Albert Bigelow Paine, *Mark Twain: A Biography* (New York: Harper & Brothers, 1912).
- MTBus*           *Mark Twain, Business Man*, ed. Samuel C. Webster (Boston: Little, Brown and Co., 1946).
- MTE*            *Mark Twain in Eruption*, ed. Bernard DeVoto (New York: Harper & Brothers, 1940).
- MT&GWC*       Arlin Turner, *Mark Twain and G. W. Cable* (East Lansing: Michigan State University Press, 1960).
- MTHL*           *Mark Twain-Howells Letters*, ed. Henry Nash Smith and William M. Gibson (Cambridge: Harvard University Press, Belknap Press, 1960).
- MTL*            *Mark Twain's Letters*, ed. Albert Bigelow Paine (New York: Harper & Brothers, 1917).
- MTLP*           *Mark Twain's Letters to His Publishers*, ed. Hamlin Hill (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1967).
- MTMF*           *Mark Twain to Mrs. Fairbanks*, ed. Dixon Wecter (San Marino, Calif.: Huntington Library, 1949).

- MTS(1910) *Mark Twain's Speeches*, ed. Albert Bigelow Paine (New York: Harper & Brothers, 1910).
- MTS(1923) *Mark Twain's Speeches*, ed. Albert Bigelow Paine (New York: Harper & Brothers, 1923).
- N&J<sub>1</sub> *Mark Twain's Notebooks & Journals, Volume I* (1855–1873), ed. Frederick Anderson, Michael B. Frank, and Kenneth M. Sanderson (Berkeley, Los Angeles, and London: University of California Press, 1975).
- N&J<sub>2</sub> *Mark Twain's Notebooks & Journals, Volume II* (1877–1883), ed. Frederick Anderson, Lin Salamo, and Bernard L. Stein (Berkeley, Los Angeles, and London: University of California Press, 1975).
- S&MT Edith Colgate Salsbury, *Susy and Mark Twain* (New York: Harper & Row, 1965).
- WWD *Mark Twain's Which Was the Dream? and Other Symbolic Writings of the Later Years*, ed. John S. Tuckey (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1966).

# Calendar

IN AN EFFORT to clarify the numbering of the notebooks, a new sequence has been substituted for that originally used for the typescripts in the files of the Mark Twain Papers. Since the typescript numbers have been frequently cited in print, this calendar lists both the previous and the present numbering systems.

The calendar gives the inclusive dates for each of the notebooks published in this and the two previous volumes and provisional dates, in brackets, for notebooks to be published in forthcoming volumes. The dating comes from references made by Clemens and from internal evidence when there is no specific notation of a beginning or a terminal date. The exact days when Clemens started or finished many of the notebooks have been determined, but many others can be dated only by month or season. A notebook's dates are listed here only by month, when known, and year. The headnotes discuss in more detail the period of each notebook's use.

## *Notebooks in Volume I*

FORMER		DATE	LOCATION
No.	No.		
1	1A	June–July 1855	Missouri, Iowa
2	1	April–July 1857	Mississippi River
3	2	November 1860–March 1861	Mississippi River
4	3	January–February 1865	California
5	4	March, June–September 1866	San Francisco, Sandwich Islands

6	5	March–April 1866	San Francisco, Sandwich Islands
7	6	December 1866–January 1867	San Francisco to New York City
8	7	May–June 1867	New York City, <i>Quaker City</i>
9	8	August–October 1867	<i>Quaker City</i>
10	9	August–December 1867	<i>Quaker City</i> , Washington, D.C.
11	10	July 1868	San Francisco to New York City
12	10A	June–July 1873	England, Belgium

*Notebooks in Volume II*

No.	FORMER No.	DATE	LOCATION
13	11	May–July 1877	New York City, Bermuda
14	12	November 1877–July 1878	Germany
15	12A	July–August 1878	Switzerland
16	12B	August–October 1878	Switzerland, Italy
17	13	October 1878–February 1879	Italy, Munich
18	14	February–September 1879	Paris, Belgium, Holland, England
19	15	July 1880–January 1882	Hartford, Canada
20	16	January 1882–February 1883	Hartford, Mississippi River, Elmira
21	16A	April–May 1882	Mississippi River

*Notebooks in Volume III*

No.	FORMER No.	DATE	LOCATION
22	17	Spring 1883–September 1884	Hartford
23	18	September 1884–April 1885	Hartford, Lecture Circuit



24	19	April–August 1885	Hartford
25	20	August 1885–March 1886	Hartford
26	21	March 1886–June 1887	Hartford
27	22	August 1887–July 1888	Hartford
28	23	July 1888–May 1889	Hartford
29	24	May 1889–August 1890	Hartford
30	25	August 1890–June 1891	Hartford

*Forthcoming Notebooks*

No.	FORMER No.	DATE
31	26	[August 1891–July 1892]
32	26A	[May 1892–January 1893]
33	27	[March 1893–July 1894]
34	28	[March–December 1895]
35	28A	[May–October 1895]
36	28B	[December 1895–March 1896]
37	29	[January–April 1896]
38	30	[May–July 1896]
39	31	[September 1896–January 1897]
40	32	[January 1897–July 1899]
41	32A	[January–July 1897]
42	32B	[June 1897–March 1900]
43	33	[1900]
44	34	[1901]
45	35	[1902]
46	36	[1903–1904]
47	37	[1904]
48	38	[1905–1908]
49	39	[1910]